

# Jer

## Chapter 10

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

שְׁמַעוּ אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל: 1  
Израиля дом к-вам ЙХВХ говорил которое слово слово- слушайте  
[H3478](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)

Слушайте слово, которое Господь говорит вам, дом Израилев.

וְכֵן אָמַר יְהוָה אֶל-דְּרָדִי הַגּוֹיִם אַל-תִּלְמְדוּ וּמֵאֲתוֹת הַשָּׁמַיִם אַל- 2  
не- небесных и-знамений учитесь не- народов пути пути- ЙХВХ сказал так  
[H0408](#) [H8064](#) [H0226](#) [H3925](#) [H0408](#) [H1870](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
תַּחַתּוֹ כִּי-יִתְחַוּ הַגּוֹיִם מִהֶמָּה: 3  
их народы боятся ибо- бойтесь  
[H1992](#) [H2865](#) [H2865](#) [H2865](#)

Так говорит Господь: не учитесь путям язычников и не страшитесь знамений небесных, которых язычники страшатся.

כִּי-חָרַשׁ בְּמַעֲצָר: חֻקֹּת הָעַמִּים תְּבַלּ הוּא כִּי-עֵץ מִיַּעַר כָּרְתוּ מַעֲשֵׂה יָדַי- 3  
рук- дело срубил из-леса дерево ибо- это суета народов уставы ибо-  
[H3027](#) [H4639](#) [H3772](#) [H6086](#) [H1931](#) [H1892](#) [H2708](#)  
בְּמַעֲצָר: חֻרְשׁ חָרַשׁ  
[H4621](#) [H2796](#)

Ибо уставы народов - пустота: вырубают дерево в лесу, обделывают его руками плотника при помощи топора,

בְּכֶסֶף וּבִזְהָב יִיפְהוּ בְּמַסְמְרוֹת וּבְמַקְבּוֹת יִחְזְקוּם וְלֹא 4  
и-не укрепляют-их и-молотками гвоздями украшают-его и-золотом серебром  
[H3808](#) [H2388](#) [H4717](#) [H4548](#) [H3302](#) [H2091](#) [H3701](#)  
יִפְּיָק: 5  
пошевелится  
[H6328](#)

покрывают серебром и золотом, прикрепляют гвоздями и молотом, чтобы не шаталось.

כַּתְּמָר וּמִקְשָׁה הֵמָּה וְלֹא יִדְבְּרוּ נִשּׂוּא וְנִשּׂוּא כִּי לֹא יֵצְעְדוּ 5  
ходят не ибо носимы носимые-быть говорят и-не они точёная как-пальма  
[H6805](#) [H3808](#) [H5375](#) [H5375](#) [H1696](#) [H3808](#) [H1992](#) [H4749](#) [H8560](#)  
אֶל-תִּירְאוּ מֵהֶם כִּי-לֹא יַלְעוּ וְגַם-הֵיטִיב אֵין אוֹתָם: 6  
у-них нет делать-добро и-также- делают-зла не ибо- их бойтесь не-  
[H0853](#) [H0369](#) [H3190](#) [H1571](#) [H3808](#) [H1992](#) [H3372](#) [H0408](#)

ס

[пауза]

Они - как обточенный столп, и не говорят; их носят, потому что ходить не могут. Не бойтесь их, ибо они не могут причинить зла, но и добра делать не в силах.

בְּבוֹרָה:	שְׁמֶךָ	וְגָדוֹל	אַתָּה	גָּדוֹל	יְהוָה	כְּמוֹדְךָ	מֵאֵין	6
в-могуществе	имя-Твое	и-велико	Ты	велик	ИХВХ	подобного-Тебе	нет	
<a href="#">H1369</a>	<a href="#">H8034</a>				<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H0369</a>	

Нет подобного Тебе, Господи! Ты велик, и имя Твое велико могуществом.

בְּכָל-	כִּי	יֵאָתֶה	לָךְ	כִּי	הַגּוֹיִם	מֶלֶךְךָ	יִרְאֶךָ	לֹא	מִי	7
среди-всех-	ибо	подобает	Тебе	ибо	народов	Царь	убоится-Тебя	не	кто	
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H2969</a>				<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4310</a>	
		כְּמוֹדְךָ:	מֵאֵין	מַלְכוּתָם	וּבְכָל-	הַגּוֹיִם	חֲכָמֵי			
		подобного-Тебе	нет	царстве-их	и-во-всяком-	народов	мудрецов			
		<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H4438</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H2450</a>			

Кто не убоится Тебя, Царь народов? ибо Тебе единому принадлежит это; потому что между всеми мудрецами народов и во всех царствах их нет подобного Тебе.

הוא:	עץ	הַבָּלִים	מוֹסֵר	וַיְכַסְּלוּ	וַיִּבְעְרוּ	וּבְאַחַת	8
это	дерево	суеты	наставление	и-глупцы	становятся-скоты	и-вместе	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H4148</a>	<a href="#">H3688</a>		<a href="#">H0259</a>	

Все до одного они бессмысленны и глупы; пустое учение - это дерево.

וַיְדִי	חָרַשׁ	מַעֲשֵׂה	מֵאוּפֹז	וְזָהָב	יוֹבָא	מִתַּרְשִׁישׁ	מִזְרְקָע	כֶּסֶף	9
и-рук	мастера	дело	из-Уфаза	и-золото	привозится	из-Фарсиса	кованое	серебро	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H2796</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H0210</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8659</a>	<a href="#">H7554</a>	<a href="#">H3701</a>	
		כָּלָם:	חֲכָמִים	מַעֲשֵׂה	לְבוּשֵׁם	וְאַרְגָּמֹן	תְּכֵלֶת	צוּרָף	
		все-они	мудрых	дело	одежда-их	и-пурпурное	голубое	плавильщика	
		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3830</a>	<a href="#">H0713</a>	<a href="#">H8504</a>	<a href="#">H6884</a>	

Разбитое в листы серебро привезено из Фарсиса, золото - из Уфаза, дело художника и рук плавильщика; одежда на них - гиацинт и пурпур: все это - дело людей искусных.

מִקְצָפוֹ	עוֹלָם	וּמֶלֶךְךָ	חַיִּים	אֱלֹהִים	הוא-	אֱמֶת	אֱלֹהִים	וַיהוָה	10
от-гнева-Его	вечный	и-Царь	живой	Элохим	Он-	истина	Элохим	a-ИХВХ	
	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0571</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	
		ס	זַעֲמוּ:	גוֹיִם	יָכִלוּ	וְלֹא-	הָאָרֶץ	תִּרְעַשׁ	
		[пауза]	гнева-Его	народы	могут	и-не-	земля	содрогается	
			<a href="#">H2195</a>		<a href="#">H3557</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7493</a>	

А Господь Бог есть истина; Он есть Бог живой и Царь вечный. От гнева Его дрожит земля, и народы не могут выдержать негодования Его.

יֵאָבְדוּ	עָבְדוּ	לֹא	וְאֶרְצָא	שָׁמַיָא	דִּי-	אֱלֹהֵיָא	לְהוּם	תִּאמְרוּן	כַּדְנָה	11
погибнут	сотворили	не	и-землю	небеса	которые-	боги	им	скажите	так	
<a href="#">H0007</a>	<a href="#">H5648</a>	<a href="#">H3809</a>	<a href="#">H0778</a>	<a href="#">H8065</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H0426</a>		<a href="#">H0560</a>	<a href="#">H1836</a>	
				ס	אֵלֵהּ:	שָׁמַיָא	תַּחֲוֹת	וּמִן-	מֵאֶרְעָא	
				[пауза]	этих	небес	под-	и-из-	с-земли	
					<a href="#">H0429</a>	<a href="#">H8065</a>	<a href="#">H8460</a>	<a href="#">H4481</a>	<a href="#">H0772</a>	

Так говорите им: боги, которые не сотворили неба и земли, исчезнут с земли и из-под небес.

בְּחִכְמוֹתוֹ	תְּבַל	מְכִיֵן	בְּכֹחוֹ	עֹשֶׂה	12
мудростью-Своей	вселенную	утверждающий	силой-Своей	землю	Творящий
<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H8398</a>			<a href="#">H0776</a>	
			שָׁמַיִם:	נִטָּה	וּבְתִבְנוֹתוֹ
			небеса	распростёр	и-разумом-Своим
			<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H8394</a>

Он сотворил землю силою Своею, утвердил вселенную мудростью Своею и разумом Своим распростер небеса.

מְקַצֵּה	נְשָׂאִים	וַיַּעֲלֶהָ	בַּשָּׁמַיִם	מַיִם	הַמְּוֹן	תָּאֵו	לְקוֹל	13
от-края	облака	и-поднимает	на-небесах	вод	множество	издания-Его	по-голосу	
		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H5414</a>		
מֵאֲצֻלְתָּיו:	רוּחַ	וַיּוֹצֵא	עָשָׂה	לְמַטֵּר	בְּרָקִים	(הָאָרֶץ)	[אֶרֶץ]	
из-хранилищ-Своих	ветер	и-выводит	сотворил	для-дождя	молнии	(земли)	[земли]	
<a href="#">H0214</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H4306</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0776</a>	

По гласу Его шумят воды на небесах, и Он возводит облака от краев земли, творит молнии среди дождя и изводит ветер из хранилищ Своих.

מִפְסָל	צוּרָה	כָּל-	הַבִּישׁ	מִדַּעַת	אָדָם	כָּל-	נִבְעֵר	14
от-изваяния	плавильщик	всякий-	посрамлён	от-познания	человек	всякий-	оглулел	
<a href="#">H6459</a>	<a href="#">H6884</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3001</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3605</a>		
				בָּם:	רוּחַ	וְלֹא-	נִסְכוּ	
				в-них	духа	и-нет-	литьё-его	
					<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5262</a>	
							שָׁקַר	
							ложь	
							<a href="#">H8267</a>	
							כִּי	
							ибо	

Безумствует всякий человек в своем знании, срамит себя всякий плавильщик истуканом своим, ибо выплавленное им есть ложь, и нет в нем духа.

יִאבְדוּ:	פְּקֻדָּתָם	בְּעַת	תַּעֲתֵעִים	מַעֲשֵׂה	הֵמָּה	הַבֵּל	15
погибнут	посещения-их	во-время	заблуждений	дело	они	суета	
<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H6486</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H8595</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1892</a>	

Это совершенная пустота, дело заблуждения; во время посещения их они исчезнут.

שָׁבֵט	וַיִּשְׂרָאֵל	הוּא	הַכֹּל	יוֹצֵר	כִּי-	יַעֲקֹב	חֶלֶק	כַּאֲלֵה	לֹא-	16
жезл	и-Израиль	Он	всего	Творец	ибо-	Иакова	удел	как-эти	не-	
<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3335</a>		<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3808</a>	
					ס	שְׁמוֹ:	צְבָאוֹת	יְהוָה	נַחֲלָתוֹ	
					[пауза]	имя-Его	Воинств	ИХВХ	наследия-Его	
						<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5159</a>	

Не такова, как их, доля Иакова; ибо Бог его есть Творец всего, и Израиль есть жезл наследия Его; имя Его - Господь Саваоф.

ס	בְּמָצוֹר:	(יֹשֶׁבֶת)	[יֹשְׁבֵת]	כְּנַעֲתָךְ	מֵאֶרֶץ	אֶסְפִּי	17
[пауза]	в-осаде	(живущая)	[живущая]	имущество-твое	с-земли	собери	
	<a href="#">H4692</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3666</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0622</a>	

Убирай с земли имущество твое, имеющая сидеть в осаде;

הָאֵת	בְּפַעַם	הָאָרֶץ	יוֹשְׁבֵי	אֶת-	קוֹלְעֵ	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי-	18
этот	в-раз	земли	жителей	жителей-	метаю	вот-Я	ИХВХ	сказал	так	ибо-	
<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		
						ס	יִמְצְאוּ:	לְמַעַן	לָהֶם	וְהִצְרוּתִי	
						[пауза]	нашли	чтобы	их	и-стесню	
							<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H1992</a>		

ибо так говорит Господь: вот, Я выброшу жителей сей земли на сей раз и загоню их в тесное место, чтобы схватили их.

19 אָזי לִי עַל- שְׁבָרִי נִחְלָה מִכְתִּי וְאֲנִי אָמַרְתִּי אֵךְ זֶה  
 это только сказал а-я язва-моя болезненна раны-моей из-за- мне горе  
[H2088](#) [H0389](#) [H0559](#) [H0589](#) [H4347](#) [H7667](#) [H0188](#)

וְאֶשָּׂאנִי : קָלִי  
 и-понесу-ее болезнь  
[H5375](#) [H2483](#)

Горе мне в моем сокрушении; мучительна рана моя, но я говорю сам в себе: "подлинно, это моя скорбь, и я буду нести ее;

20 אֶהְלִי שִׁדְד־ וְכָל- מִיתָרַי נִתְקָו בְּנֵי יִצְאָנִי  
 ушли-от-меня сыновья-мои разорваны верёвки-мои и-все- разорён шатёр-мой  
[H3318](#) [H5423](#) [H4340](#) [H3605](#) [H7703](#) [H0168](#)

וְאֵינָם אֵין- נִטָּה עוֹד אֶהְלִי וּמְקִים יְרִיעוֹתַי :  
 и-нет-их нет- растягивающего более шатёр-мой и-устанавливающего завесы-мои  
[H0369](#) [H0369](#) [H0168](#) [H5750](#) [H5186](#) [H3407](#)

шатер мой опустошен, и все веревки мои порваны; дети мои ушли от меня, и нет их: некому уже раскинуть шатра моего и развесить ковров моих,

21 כִּי נִבְעָרוּ הָרֹעִים וְאֶת- יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ עַל- כֵּן לֹא  
 ибо пастыри обезумели и- ИХВХ и- искали не поэтому поэтому- не  
[H3808](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1875](#) [H3808](#) [H3808](#) [H3808](#) [H3808](#)

הַשְּׂכִילֹו וְכָל- מִרְעִיתָם נִפְּוֶצָה : ס  
 благополучны и-все- стадо-их рассеяно [пауза]  
[H4830](#) [H3605](#)

ибо пастыри сделались бессмысленными и не искали Господа, а потому они и поступали безрассудно, и все стадо их рассеяно".

22 קוֹל שְׂמוּעָה הִנֵּה בָּאָה וְרַעַשׁ גְּדוֹל מֵאַרְץ צָפוֹן לְשׁוֹם  
 чтобы-сделать северной из-земли великое и-сотрясение приходит вот слуха голос  
[H6828](#) [H0776](#) [H7494](#) [H0935](#) [H2009](#) [H8052](#)

אֶת- עָרֵי יְהוּדָה שְׂמָמָה מְעוֹן תַּנִּים : ס  
 города- города Иуды пустыней логовом шакалов [пауза]  
[H0853](#) [H3063](#) [H4583](#)

Несется слух: вот он идет, и большой шум от страны северной, чтобы города Иудеи сделать пустынею, жилищем шакалов.

23 יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי לֹא לְאָדָם דְּרָבֹו לֹא- לְאִישׁ הֹלֵךְ וְהָקִין  
 знаю-я ИХВХ что не человека путь-его не- мужа идущего и-направлять  
[H3068](#) [H3045](#) [H3808](#) [H1870](#) [H3808](#) [H0376](#) [H1980](#)

אֶת- צַעְדֹו :  
 шаги- свои  
[H6806](#) [H0853](#)

Знаю, Господи, что не в воле человека путь его, что не во власти идущего давать направление стопам своим.

24 יִסְרֵנִי יְהוָה אֶךְ- בְּמִשְׁפָּט אֵל- בְּאַפָּךְ כִּפֹּן- תַּמְעַטְנִי :  
 наказывай-меня ИХВХ только- по-суду не- в-гневе-Твоём чтобы-не- умалить-меня  
[H3068](#) [H3256](#) [H0389](#) [H4941](#) [H0408](#) [H0639](#) [H6435](#) [H4591](#)

Наказывай меня, Господи, но по правде, не во гневе Твоём, чтобы не умалить меня.

אֲשֶׁר	מִשְׁפָּחוֹת	וְעַל	יִדְעוּךָ	לֹא-	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	עַל-	חַמַּתְךָ	שִׁפְךָ	
которые	племена	и-на	знают-Тебя	не-	которые	народы	на-	ярость-Твою	излей	
	<a href="#">H4940</a>		<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>				<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H8210</a>	
	וְאָכְלוּהוּ	יַעֲקֹב	אֶת-	אָכְלוּ	כִּי-	קָרְאוּ	לֹא	בְּשֵׁמֶךָ		
	и-пожрали-его	Иакова	Иакова-	пожрали	ибо-	призывают	не	имени-Твоего		
	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8034</a>		
			פ	הַשְּׂמוֹ:	נָדָהוּ	וְאֶת-	וַיִּכְלְהוּ			
			[пауза]	опустошили	его	и-жилище-	и-истребили-его			
				<a href="#">H8074</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3615</a>			

Излей ярость Твою на народы, которые не знают Тебя, и на племена, которые не призывают имени Твоего; ибо они съели Иакова, пожрали его и истребили его, и жилище его опустошили.